

L'ATELIER DES MOTS

● LE MOT À TROUVER

Je suis facile
à soulever,
mais difficile à
lancer.
Que suis-je?

la plume

● NOUVEAUX MOTS

le cécifoot

Comme son nom l'indique un petit peu, le cécifoot est une variante du football. C'est plus exactement une adaptation du football pour des joueurs ayant une déficience visuelle. Il est pratiqué en club et en compétition. La catégorie B1 est réservée aux personnes non-voyantes; une seconde catégorie existe pour les personnes malvoyantes. Le cécifoot se joue à cinq contre cinq, avec un ballon sonore (il contient des grelots). Le jeu fait partie des handisports: il est devenu un sport paralympique officiel en 2004, à l'occasion des Jeux paralympiques d'Athènes.

● QUELLE EST LA DIFFÉRENCE ENTRE...

voir et regarder?

Certes, les deux verbes ont un rapport avec la vision, et donc avec les yeux. Mais «regarder» requiert une volonté et de l'attention, alors que «voir» résulte de la vision passive. Mis à part dans le cas d'un film – on dit aussi bien «regarder» que «voir» un film – les deux verbes ont des emplois bien différents.

Le voisin est rentré de vacances, je l'ai vu ce matin.

Oui, j'ai vu ce film. Je l'ai trouvé super!

Je te conseille de regarder ce film, il est génial!

Regarde bien et tu verras la faute
contenue dans ce texte.

soulever
- heben

lancer
- werfen

non-voyant,e
- blind

malvoyant,e
- sehbehindert

le grelot
- Schelle

certes
- gewiss

requérir qc
- etw erfordern

mis à part
- abgesehen von

l'emploi (m)
- Verwendung

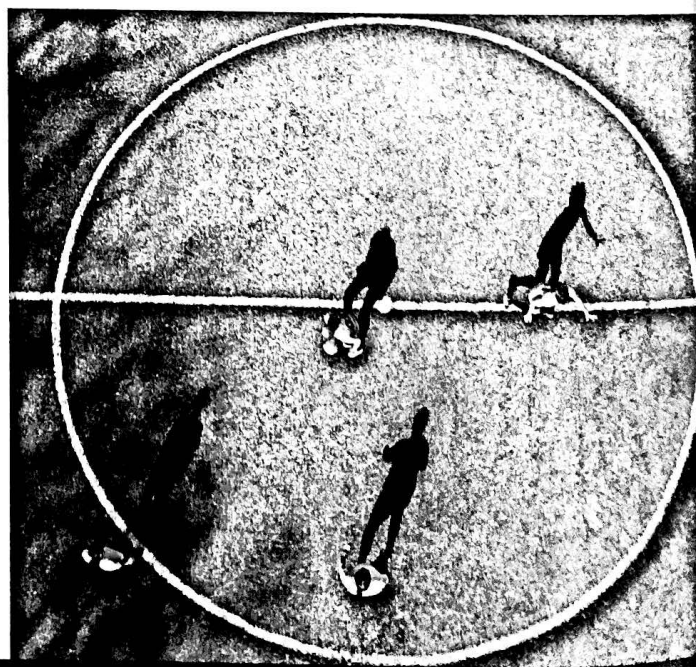
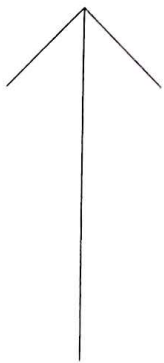


Foto und Illustration: iStock.com

Z

Zut!

C'est une exclamation de dépit; celle des personnes qui s'interdisent les gros mots. Elle exprime une irritation. Pour rester dans un langage tout aussi châtié, on peut dire aussi « mince ! » ou « flûte ! ». Mais « zut ! » est plus mignon et plus vite dit. Zut, j'ai oublié de prendre mon porte-monnaie !



PETITS MOTS USUELS

● FRANÇAIS FAMILIER

Quelle galère !

Il suffit de songer à la situation précaire dans laquelle étaient les galériens pour imaginer le sens des mots « galère » et « galérer » dans le langage familier. Une personne qui galère « a du mal » : elle se trouve dans une situation très pénible.

Depuis que sa femme l'a mis à la porte, Lucas galère pour retrouver un logement. Il est dans une sacré galère !



● À PROPOS DU MOT...

PELOTE

Si le jeu typique du Pays basque s'appelle la pelote basque, c'est parce que la balle utilisée pour y jouer est en réalité une pelote. Et qu'est-ce qu'une pelote ? Eh bien... c'est une sorte de boule formée d'un fil enroulé sur lui-même. Il peut s'agir aussi de ficelles, de cordes ou de rubans, pourvu qu'il y ait enroulement. La pelote du jeu basque est ainsi constituée d'un noyau autour duquel sont enroulés des fils de différentes matières.

Pour tricoter, on utilise une pelote de laine.

Il me faut deux pelotes de laine pour finir ce gilet. « Avoir les nerfs en pelote », c'est être très énervé ou stressé.

Elle a souvent les nerfs en pelote.

le galérien

• Galeerensträfling oder -sklave

galérer

• sich abplagen

avoir du mal

• es schwer haben

le dépit

• Missstimmung

s'interdire qc

• sich etw verbieten

le gros mot

• grobes Wort

le langage châtié

• gepflegte Ausdrucksweise

la pelote

• Knäuel

enroulé sur lui-même

• auf sich selbst gewickelt

pourvu que

• hier: Hauptsache, dass ...

l'enroulement (m)

• Aufwickeln

le noyau

• Kern

tricoter

• stricken